

*Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)  
Canadian Paraplegic Association (Manitoba) Inc.*

*Énoncé de mission*

*Aider les personnes atteintes de lésions médullaires et d'autres incapacités physiques à parvenir à l'autonomie, à l'autosuffisance et à la pleine participation communautaire.*

[PHOTO]

Allen Lasko, membre de l'ACP, reçoit officiellement son fauteuil roulant Invacare. L'équipe de l'ACP (Manitoba) a mérité le fauteuil en remportant le Défi Invacare (première équipe de collecte de fonds) pendant l'événement « Rouler vers demain 2004 ». De gauche à droite : Audrey McIlraith (avant), Don Clarkson (arrière), Allen Lasko (avant), Brian Allden (arrière) et Lorne Chartrand (avant).

(

[PHOTO]

Les participants et les membres de leurs familles à la première fête de Noël « Reclaiming Selfhood » de l'Hôpital de réadaptation.

**Rapport annuel  
2004-2005**

English version available at [www.cpamanitoba.ca](http://www.cpamanitoba.ca)

\*\*\*\*\*

*Rapport du président et de la directrice générale*

L'ACP (Manitoba) a connu une autre année chargée pendant laquelle le Conseil d'administration et le personnel ont travaillé avec acharnement à maximiser la prestation de services en tenant compte des limites financières.

Le Conseil d'administration de l'Association a continué à concentrer ses efforts sur nos trois priorités stratégiques : améliorer l'image publique de l'ACP, étendre les services offerts et rehausser le professionnalisme. Avec l'aide de deux comités permanents importants, nous avons atteint certains de nos objectifs au cours du dernier exercice.

Le Comité des programmes et des relations communautaires, qui compte trois membres du personnel de l'ACP, a accompli des tâches importantes cette année, notamment les suivantes :

- renforcement des liens avec les services de réadaptation de l'Hôpital pour enfants et les centres de soins actifs pour faciliter la sensibilisation et les aiguillages vers l'ACP;
- collaboration avec Ten Ten Sinclair Housing Inc. et l'ORSW pour explorer les options de logement de transition pour les nouveaux patients de l'Hôpital de réadaptation;
- planification de l'amélioration des programmes d'avantages et de renouvellement des adhésions;
- examen des résultats de l'enquête auprès des clients pour évaluer les résultats des services offerts aux termes de notre entente avec Centraide Winnipeg;
- planification de l'élaboration d'une bande vidéo visant à informer les nouveaux blessés médullaires du rôle des diverses disciplines qui les aident au cours du processus de réadaptation;

- rehausser la présence de l'ACP dans la région de l'Ouest du Manitoba en participant à l'élaboration du mandat du comité consultatif de la région de l'Ouest, qui est responsable de l'approbation du financement « Walk 'n Roll » pour les projets et services offerts dans la région de l'Ouest du Manitoba.

Le Comité des activités s'est concentré sur les éléments administratifs et financiers de l'organisme au cours d'une année également chargée. Son travail a porté sur les éléments suivants :

- activités de financement qui se sont traduites par l'approbation d'un programme de collecte de fonds (« Chocolate Almond »), l'élaboration du mandat du comité consultatif de la région de l'Ouest du Manitoba, la création d'un sous-comité de financement de l'ACP et l'établissement du comité spécial de planification du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'ACP, qui sera célébré en 2006;
- tenue de réunions avec plusieurs donateurs (participation de membres de la direction et du Conseil d'administration) afin de solliciter un soutien financier additionnel qui servirait à répondre à la demande accrue de services et à combler les lacunes existantes au Manitoba;
- élaboration d'une politique de respect en milieu de travail et révision de certaines politiques de gestion du personnel; les politiques ont été approuvées par le Conseil d'administration au cours du dernier exercice.

L'ACP continue de soutenir les possibilités de perfectionnement professionnel de son personnel. Nous sommes fiers de faire partie d'une équipe de membres du personnel et de membres bénévoles du Conseil d'administration qui demeurent dévoués et engagés à l'égard de l'amélioration de la vie des blessés médullaires. Nous vous remercions tous de vos efforts exceptionnels.

Nous voulons également exprimer notre appréciation la plus sincère à nos partenaires, à nos donateurs et à tous ceux qui nous soutiennent. Nous vous remercions de reconnaître les besoins, le potentiel et la contribution des Manitobains atteints de lésions médullaires et de soutenir le mandat et la mission de notre organisme.

- *Ernie Hasiuk et Audrey McIlraith*

\*\*\*\*\*

### *Qu'est-ce qu'une lésion médullaire?*

Une lésion médullaire est caractérisée par des dommages à la moelle épinière causés par un traumatisme physique ou une maladie. La moelle épinière est le tissu nerveux à l'intérieur du canal rachidien qui raccorde le cerveau au reste du corps. Étant donné que ce tissu nerveux ne peut normalement se régénérer, tout dommage qui lui est causé est considéré comme étant permanent.

- Une personne *paraplégique* souffre d'une paralysie des membres inférieurs et d'une partie du torse.
- Une personne *quadriplégique* peut souffrir en plus d'une paralysie complète ou partielle des mains et des bras en raison d'une lésion médullaire dans la zone du cou.

### *Nouveaux patients*

Soixante-quatre nouveaux patients ont été admis pour des lésions médullaires entre le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le 31 mars 2004 (certaines statistiques ne sont pas disponibles\*). Ils affichaient les caractéristiques suivantes :

- 28 souffraient de lésions d'origine traumatique et 34 souffraient de lésions non traumatiques\*;
- 38 étaient des paraplégiques et 25 étaient des quadriplégiques;
- 15 souffraient d'une lésion complète et 48 souffraient d'une lésion incomplète\*;
- 20 étaient âgés de 35 ans ou moins et 43 étaient âgés de plus de 35 ans\*;
- 45 étaient des hommes et 19 étaient des femmes;
- 15 patients étaient des Autochtones et 49 étaient des non-Autochtones.

[CHART]

*New Injuries*

Nouveaux patients

[CHART]

*Onset Type*

Genre de lésion

100 %

80 %

60 %

40 %

20 %

0 %

*Traumatic*

Traumatique

*Non-Traumatic*

Non traumatique

\*\*\*\*\*

### *Nature et objectifs de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)*

L'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) est un organisme sans but lucratif qui représente les Manitobains et les Manitobaines qui ont une lésion médullaire ou un handicap physique semblable. Responsable devant ses membres, qui comptent des personnes vivant avec une lésion médullaire, leurs familles et leurs défenseurs, l'ACP emploie un personnel professionnel, a recours à des bénévoles dévoués et favorise les efforts d'entraide pour réaliser sa mission.

## *Services de base de l'ACP*

L'ACP (Manitoba) s'efforce de remplir sa mission en offrant six services de base.

### **Consultation en réadaptation**

Des services de consultation professionnels aident les personnes à revenir à une vie autonome dans la collectivité. L'ACP offre un soutien continu, de l'information, des liens communautaires et un suivi.

### **Coordination des services**

Un cadre de fonctionnement unique permet la coordination générale du processus de réadaptation, du moment de la blessure à la période d'intégration communautaire.

### **Services d'orientation professionnelle et d'emploi**

Les services aident les blessés médullaires à cerner leurs aptitudes professionnelles et à obtenir un emploi qui correspond à leurs valeurs, compétences, habiletés et intérêts.

### **Services de soutien par les pairs**

« Quelqu'un qui est passé par là » peut agir à titre de mentor et de modèle de rôle pour encourager les autres et les soutenir dans l'affrontement des défis auxquels ils sont confrontés.

### **Services de représentation communautaire**

L'ACP vise à créer une société fondée sur l'inclusivité. Ses efforts portent sur la définition et la réduction des obstacles à la pleine participation communautaire en collaborant avec d'autres et en affichant un leadership en matière de prévention.

### **Services d'information**

L'ACP offre des renseignements détaillés et pertinents aux intervenants du secteur : blessés médullaires, membres de leurs familles, employeurs, organismes communautaires, assureurs et gouvernements.

\*\*\*\*\*

## *Résultats souhaités*

Les résultats souhaités indiquent les modifications ou les avantages offerts aux personnes desservies par l'ACP qui devraient découler des activités des programmes (services de base). Les résultats souhaités portent habituellement sur des modifications dans les connaissances, les compétences, les attitudes, les valeurs, le comportement ou la capacité de fonctionner.

Les résultats souhaités suivants sont essentiels pour la réussite de la mission de l'ACP.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent être témoins d'un accroissement de leur capacité d'autonomie, d'autosuffisance et de fonctionnement interdépendant.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent bénéficier d'une inclusion et d'une intégration accrues dans tous les aspects de la vie sociale à titre de participants égaux et appréciés.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent vivre dans des collectivités aménagées pour un accès facile. Ces dernières réduisent les obstacles architecturaux, systémiques et liés aux attitudes et sont plus sensibles aux besoins des personnes handicapées.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent bénéficier d'un accès amélioré aux possibilités d'éducation et d'emploi afin de développer et de réaliser leur potentiel.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent bénéficier de possibilités d'amélioration accrues de leur santé et de leur bien-être physique, spirituel, social et émotif.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent recevoir le soutien nécessaire pour leur propre ajustement social et celui de leurs familles.

Les personnes atteintes de lésions médullaires (et d'autres incapacités physiques) doivent bénéficier d'une capacité accrue d'obtenir la sécurité économique.

### ***Indicateurs***

Les indicateurs sont une série de résultats dont l'atteinte représente des jalons dans la poursuite des résultats souhaités. Ils indiquent le niveau de réussite des programmes et le niveau d'atteinte des résultats souhaités. L'ACP surveille les indicateurs à l'aide des instruments suivants :

- système informatisé de gestion de cas;
- rétroaction des intervenants (p. ex., enquête auprès des clients);
- évaluation des besoins en matière de services à la clientèle;
- autres instruments de collecte de données.

\*\*\*\*\*

### ***Produits — Services à la clientèle***

Le système informatisé de gestion de cas de l'ACP permet d'assurer le suivi des activités des programmes (produits). Les indicateurs sont dérivés de diverses analyses de ces produits. Le personnel des services de réadaptation a établi le tableau suivant des produits offerts en cours d'année à 578 clients.

<b>Genre de service</b>	<b>Nombre de services offerts</b>	<b>% de l'ensemble des services offerts</b>
Hébergement	936	11,29

Éducation (orientation professionnelle)	375	4,52
Emploi (orientation professionnelle)	488	5,90
Offre de matériel et de fournitures	672	8,11
Membres de la famille et autres liens importants	166	2,00
Services d'ordre financier	483	5,83
Santé et mieux-être	535	6,45
Questions juridiques	38	0,46
Services généraux : gestion des dossiers, élaboration de plans de réadaptation (conceptualisation des cas), notes d'étape	3 586	43,25
Assurance de la qualité (gestion des services à la clientèle)	547	6,60
Récréation et loisirs	119	1,44
Sexualité	27	0,33
Dispositifs de soutien de l'autonomie	173	2,09
Transport	142	1,71
<b>TOTAL</b>	<b>8 291</b>	<b>100</b>

### *Produits — Services d'information*

En plus des renseignements offerts sur son site Web, l'ACP offre des ressources d'information à ses 950 clients membres et aux autres intervenants du secteur des lésions médullaires :

- *ParaTracks* (bulletin d'information provincial)
- *Total Access* (revue nationale de l'ACP)
- Manuel sur la vie après une lésion médullaire
- Guide de prévention des plaies de pression
- Brochures, articles, bandes vidéo sur les lésions médullaires
- Rapport de l'enquête sur la participation à la main-d'oeuvre des blessés médullaires.

\*\*\*\*\*

### *Produits — Représentation communautaire*

En plus des activités ordinaires de ses services à la clientèle, l'ACP a participé à une grande variété d'activités de représentation communautaire en 2004-2005 :

- exploration des dispositions relatives aux services auxiliaires;
- participation au comité sur la conception universelle de la nouvelle aérogare de Winnipeg;

- participation aux Prix d'accessibilité de la Ville de Winnipeg (gagnants : gouvernement — ACCESS River East; prix résidentiel : maison unifamiliale; projet sans but lucratif : terrain de jeu de l'école Grosvenor);
- soutien à la contestation judiciaire de diverses dispositions du *Code national du bâtiment du Canada*;
- participation au comité conjoint de membres du gouvernement et de la collectivité sur les questions d'emploi et d'aide au revenu des personnes handicapées;
- participation au comité d'orientation de la mobilité en fauteuil roulant de l'ORSW;
- demande et obtention d'une intervention politique en matière de projets d'emploi et de logement fédéraux;
- participation à la Rick Hansen Solutions in Motion Alliance : apport sur le plan de la stratégie nationale en matière de lésions médullaires en vue d'accélérer les améliorations à la qualité de vie des blessés médullaires.

### ***Recherche***

Par l'intermédiaire de la Manitoba Paraplegia Foundation Inc., l'ACP oriente des fonds vers les traitements et la guérison des lésions médullaires. L'ACP soutient également la recherche dans le domaine en jouant un rôle actif dans l'événement « Rouler vers demain » de Rick Hansen et en informant ses clients et membres des possibilités de participation aux recherches.

### ***Personnel de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)***

- Audrey McIlraith — M.Sc., B.Réc., directrice générale
- Darlene Cooper — B.Serv.Soc., agente de réadaptation agréée, CCRC, directrice des Services de réadaptation
- Lorne Chartrand — B.A., diplôme en commerce, coordonnateur des communications et de l'information publique
- Adrienne Conley — adjointe de direction
- Roslyn Dooley — agente comptable
- Yvette Rivera-Colmant — M.Serv.Soc., conseillère en réadaptation
- Greg Winmill — agent de réadaptation agréé, conseiller en réadaptation
- Pauline Wood Stelman — B.A., conseillère en réadaptation
- Dan Joanisse — B.Réc., conseiller en réadaptation
- Colin Mathieson — Spécialiste des ressources communautaires (aménagement pour accès facile et loisirs)

### ***Conseil d'administration de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) en 2004-2005***

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| • Regan Block                        | Ernie Hasiuk — Président                 |
| • Art Braid — <i>Comité exécutif</i> | Ruth Hogue                               |
| • Andrew Carrier                     | • Randy Komishon — Ancien président      |
| • Corrine Deegan                     | • Earl McArthur                          |
| • Bill Delorme                       | Rudy Niebuhr — <i>Comité exécutif</i>    |
| • George Dyck                        | • Leonard Steingarten — <i>Trésorier</i> |
| • D <sup>r</sup> Karen Ethans        | Lynda Walker                             |

Ed Giesbrecht — *Vice-président*

• John Wyndels

(• Personne paraplégique ou quadriplégique)

\*\*\*\*\*

*Canadian Paraplegic Association (Manitoba) Inc.*  
*Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)*  
*États financiers sommaires*  
*au 31 mars 2005*

**Situation financière**

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
<b>Actif</b>		
Encaisse	103 187 \$	66 895 \$
Comptes clients	76 813 \$	87 476 \$
Immobilisations	14 273 \$	22 044 \$
	<hr/> 202 438 \$	<hr/> 175 785 \$
<b>Passif et actif net</b>		
Comptes fournisseurs et charges à payer	24 464 \$	46 303 \$
Indemnités de vacances à payer	37 823 \$	30 087 \$
Recettes reportées	64 674 \$	23 083 \$
Actif net	75 477 \$	76 312 \$
	<hr/> 202 438 \$	<hr/> 175 785 \$

**Rapport des vérificateurs**

**Aux membres de la  
Canadian Paraplegic Association (Manitoba) Inc.**

L'état sommaire de la situation financière et l'état des recettes, des dépenses et de l'actif net qui accompagnent le présent rapport sont dérivés des états financiers complets de la Canadian Paraplegic Association (Manitoba) Inc. au 31 mars 2005 et pour l'exercice au sujet duquel nous avons exprimé une opinion sans réserve dans un rapport daté du 10 juin 2005. La récapitulation fidèle des états financiers complets est la responsabilité de la direction. Conformément aux lignes directrices de l'assurance de la qualité de l'Institut canadien des comptables agréés, notre responsabilité consiste à soumettre un rapport sur les états financiers sommaires.

À notre avis, les états financiers sommaires qui accompagnent le présent rapport résument fidèlement, à tous égards importants, les états financiers complets pertinents conformément aux critères décrits dans les lignes directrices mentionnées ci-dessus.

Les états financiers sommaires ne contiennent pas toutes les divulgations exigées par les principes comptables généralement reconnus au Canada. Nous avertissons les lecteurs que les

états peuvent ne pas être appropriés à leurs fins. Pour de plus amples renseignements sur la situation financière, les résultats des activités et les mouvements de trésorerie de l'organisme, il faut s'en remettre aux états financiers complets pertinents.

DELOITTE & TOUCHE LLP

Comptables agréés

Winnipeg (Manitoba)

Le 10 juin 2005

\*\*\*\*\*

### Recettes, dépenses et actif net

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
<b>Recettes</b>		
Subventions et recettes prévues aux contrats		
Province du Manitoba	238 000 \$	234 600 \$
Santé Canada	71 494 \$	69 757 \$
Centraide Winnipeg	106 080 \$	104 000 \$
Office régional de la santé de Winnipeg	54 928 \$	54 928 \$
Commission des accidents du travail	20 000 \$	20 000 \$
Subventions de projet du Bureau national de l'Association canadienne des paraplégiques	71 609 \$	11 998 \$
Fondation pour la guérison des Autochtones	1 563 \$	33 185 \$
Manitoba Paraplegia Foundation Inc.	24 653 \$	11 412 \$
Winnipeg Foundation	27 500 \$	51 \$
Rick Hansen Foundation	5 593 \$	2 166 \$
Conseil manitobain des services communautaires	—	3 334 \$
	<hr/> 621 420 \$	545 431 \$
Services rémunérés — Société d'assurance publique du Manitoba et autres	24 668 \$	70 479 \$
Divers	30 105 \$	25 197 \$
Recouvrement de matériel et frais de formation payés au nom des paraplégiques ou par ceux-ci	35 198 \$	56 379 \$
	<hr/> 711 391 \$	697 486 \$
<b>Dépenses</b>		
Amortissement	19 647 \$	18 169 \$
Programme des services de réadaptation		
Salaires et dépenses	505 833 \$	486 467 \$
Aide professionnelle	35 198 \$	56 470 \$
Programme de représentation et d'information	151 548 \$	136 330 \$
	<hr/> 712 226 \$	697 436 \$

Excédent des recettes sur les dépenses (des dépenses sur les recettes)	<b>(835 \$)</b>	50 \$
<hr/>		
Actif net au début de l'exercice	<b>76 312 \$</b>	76 262 \$
Actif net à la fin de l'exercice	<b>75 477 \$</b>	76 312 \$

Les personnes intéressées peuvent obtenir un ensemble complet d'états financiers et le rapport détaillé des vérificateurs en s'adressant à l'association provinciale.

\*\*\*\*\*

### **Rapport du trésorier**

Au nom du conseil d'administration, je signale que l'exercice 2004-2005 s'est terminé par un déficit de 835 \$ des recettes sur les dépenses.

Le *total des recettes* s'est accru de 13 905 \$ par rapport à l'exercice antérieur, principalement en raison de montants de 71 609 \$ reçus au titre des projets nationaux de l'ACP (Fonds d'intégration des personnes handicapées du gouvernement fédéral) et des subventions de la Winnipeg Foundation (27 500 \$) et de la Manitoba Paraplegia Foundation Inc. (15 000 \$) pour soutenir le nouveau poste de coordonnateur des communications et de l'information publique. De plus Services à la famille et Logement Manitoba a accru son soutien à nos services de réadaptation à un montant de 238 000 \$. La Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits de Santé Canada a accru son soutien à un montant de 71 494 \$ pour les services offerts aux Autochtones. Centraide Winnipeg a également accru son soutien à 106 080 \$. L'Office régional de la santé de Winnipeg a continué de soutenir nos services hospitaliers de réadaptation en nous versant 54 928 \$ et la Commission des accidents du travail du Manitoba nous a accordé 20 000 \$ pour offrir des services de réadaptation aux personnes blessées au travail. Plus de la moitié de la subvention de la Rick Hansen Foundation (5 593 \$ sur 8 800 \$) versée à la suite de l'événement « Rouler vers demain » de juin 2004 a été allouée cette année au soutien d'un projet pilote pour les nouveaux blessés médullaires. La décision de mettre fin à notre programme de services rémunérés en lien avec les compagnies d'assurance s'est traduite par une réduction des recettes à 24 668 \$, comparativement à 70 479 \$ pour l'exercice antérieur, ainsi que par une réduction des dépenses et des recettes de recouvrement de matériel et frais de formation payés au nom des clients.

Les dépenses du *Programme de services de réadaptation* et du *Programme de représentation et d'information* se sont accrues respectivement de 19 366 \$ et de 15 218 \$ et elles reflètent les frais de dotation en personnel des nouveaux programmes. Le *total des dépenses* a augmenté de 14 790 \$ par rapport à l'exercice antérieur.

Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à l'égard de nos bailleurs de fonds, donateurs et membres pour le soutien continu qu'ils offrent aux programmes et aux services de notre organisme. Je tiens à remercier notre agente comptable, Roslyn Dooley, de son travail et de son dévouement, ainsi que Bruce Jack, Louise Hunter, Michael Weedon et John Guthrie chez Deloitte & Touche LLP de leur travail de préparation de nos états financiers vérifiés.

- Leonard Steingarten

En plus des bailleurs de fonds mentionnés ci-dessus, l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) tient à remercier ses autres donateurs et organismes subventionnaires, y compris les personnes et organismes suivants :

- *Art Braid*
- *Irene Howard*
- *Myra Danielson*
- *John Thorpe*
- *Wayne Payette*
- *Marianne Bossen*
- *Randy Komishon*
- *Kristine Cowley*
- *Beverly Lysyshin*
- *Harold Swalwell*
- *James Richardson*
- *Leonard Steingarten*
- *Louis et Marie Baltus*
- *Paul Williamson*
- *Corrine Deegan*
- *Frank Borowski*
- *D<sup>r</sup> Karen Ethans*
- *Pattie et Dieter Bonas*
- *Derek Legge*
- *Kay Stewart*
- *Arnold et Orpha Schryvers*
- *Cambrian Credit Union (Day of Caring)*
- *Centre de recherche sur les lésions médullaires*